



# TOPO COMFORT

---

car seat / столче за кола



GROUP 2, 3 (15 - 36 kg)  
ECE R44/04

MANUAL INSTRUCTION  
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

**NOTICE**

1. This is an "universally" securing device for children. It is approved in accordance with Rule № 44 for general use in vehicles and is suitable for most but not all seats in cars.
2. Placing is correct if the vehicle manufacturer has declared in the Manual for the use of the vehicle that in the vehicle may be placed "Universal" Safety devices for children of this age group.
3. This securing device for children is classified as "universal" under more stringent conditions than those applied in previous structures, which don't have this remark.
4. If you have doubt, consult the manufacturer of safety equipment for children or the seller.

Only suitable if the approved vehicles are fitted with 3-points static or 3-point retractor safety-belts. Approved to UN/ECER Regulation No. 16 or other equivalent standards.

**SAFETY REQUIREMENTS**

The correct use and maintenance of your car seat will ensure it gives long and trouble free use. When somebody else is using your car seat, ensure they also know to use it, especially the correct way to adjust it. The safety of your child is your responsibility.

**WARNING!**

1. Please read thoroughly before commencing installation, as an incorrect installation could be dangerous.
2. The child seat must only be installed in the forward facing position.
3. It is most important that the seat belt is correctly routed and the child seat tightened down on the upholstery as firmly as possible to ensure maximum protection. Belts restraining the child must be must be adjusted to his body and not twisted.
4. Do not add to modify this product in anyway.
5. Never use this product if it has been in an accident, or if it has become badly worn.
6. Do not leave a child in the seat unattended at anytime.
7. Ensure that no part of the seat or seat belt is trapped in a door or a folding seat. If your car has a folding rear seat, ensure that it is correctly latched in its up right position.
8. Car interiors can become very hot when standing in direct sunlight, it is therefore recommended that the child seat, when not in use, is covered by a towel etc. This prevents components, particularly those attached to the child seat, becoming hot and burning the child.
9. The safety belt buckle is not fully tamper-proof and there for your child should be persuaded never to play with it.
10. Luggage and other heavy objects should be secured in the car boot. Loose object are liable to cause injury in the event of an accident.
11. The child seat must not be used without the cover, the seat cover should not be replaced with any cover. Other than one supplied by the manufacturer of this seat.
12. It is appropriate only if approved vehicles are equipped with a 3-point holding device of safety belt, approved in accordance with Rule № 16 of the ECE at the UN or other equivalent standards.
13. The hard components or plastic parts of safety device for children should be deployed and installed in way that during everyday use of the vehicle not be jammed by the movable seats or doors.
14. Waist belt has to be adjusted low so that child's pelvis is restrained tight!
15. Follow closely the instructions for installation. Failure can result in injury to the child!
16. Safety device for children should not be used without case!
17. The manufacturer only guarantees the seat when the original owner uses it.
18. Remove the headrest of the passenger seat being used if it causes an obstruction for proper installation of the seat, but do not forget to refit the headrest after use.
19. This seat can be used for children of 15- 36 kg in weight (approximately 6 years to 12 years) and is used it being thrown about in the event of an accident.

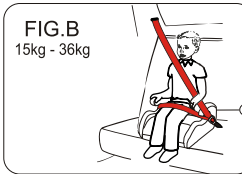
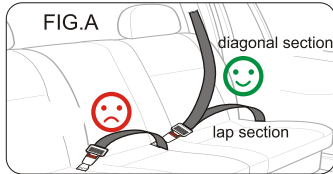
20. When the child seat is not in use, it is recommended that it is fastened into the car with a seat belt to avoid it being thrown about in the event of an accident.
21. In an emergency your child can be released quickly by pressing the red button on the seat belt buckle.
22. Store this child seat in a safe place when it is not being used. Avoid placing heavy object on top of it.
23. If you travel with passengers using both the front and rear passenger seats, the lighter occupants should be in the rear and the heavier occupants in the front of the vehicle.
24. Do not allow your child seat to come into contact with corrosive substances e.g. Battery acid.
- WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked on the child restraint. Ensure the vehicle seat buckle is not positioned in or in front of the specified (labelled) belt guide of the child restraint system.

#### THE TYPE OF APPROVED SEAT BELT YOU MUST HAVE

Your child seat can only be installed forward facing using a lap and diagonal seat belt in the front or rear passenger seat of the car. (FIG. A)

#### FITTING YOUR CHILD SEAT INTO THE CAR

The child seat consists of one part a booster cushion. It depends on the weight and the age of the child (FIG.B)



GROUP II, III  
15kg - 36kg  
(Approximately 6 to 12 years)

### FITTING THE CHILD CAR SEAT WITH BOOSTER CUSHION ONLY

- Step 1.** Place the child car seat booster cushion on the passenger seat ensuring it is firmly against the vehicle seat.
- Step 2.** Sit your child on the booster cushion with the child's back against the backrest. Place the seat belt around child positioning the lap section of the safety belt under both armrests. Insert the buckle tongue in the belt buckle and pull the lap belt tight, ensuring the belt is worn low down so that the child is fully engaged. Thread the diagonal belt over the armrest on the buckle side only. Pull the Diagonal belt tight.
- Step 3.** To release your child from the booster cushion, simply release the belt buckle and carefully remove your child from the booster cushion. When the booster cushion is not in use always secure it by placing the seat belt around it.

#### MAKE SURE THAT THERE ARE NO TWIST IN THE SEAT BELT!

**IMPORTANT:** When using the child car seat in the front passenger seat, it is most important that the vehicle seat is in the upright position.

### MAINTAINING YOUR CAR SEAT

The seat may be cleaned with warm water. Do not use house hold detergents. Remove the cover from the seat before washing. The cover must be washed by and in warm water. Do not tumble dry or iron.

**Note:** Please keep these instructions. You can put these instructions in your vehicle handbook or insert these instructions into any gap between the cover and the plastic seat.

### ИНФОРМАЦИЯ

1. Това е „универсално“ обезопасително устройство за деца. То е одобрено в съответствие с Правило №44, за общо използване в превозни средства и е подходящо за повечето, но не за всички седалки в леки автомобили.
2. Поставянето е правилно, ако производителят на превозното средство е декларирал в Наръчника за използване на превозното средство, че в превозното средство може да се поставят „универсални“ обезопасителни устройства за деца от тази възрастова група.
3. Това обезопасително устройство за деца е класифицирано като „универсално“ при по-строги условия в сравнение с прилаганите в предишни конструкции, на които няма тази забележка.
4. Ако имате съмнения, консултирайте се с производителя на обезопасителното устройство за деца или с продавача.

Седалката е подходяща само за превозни средства, оборудвани с 3-точкови статични или 3-точкови прибиращи обезопасителни колани. Одобрени от UN/ECER № 16 или други еквивалентни стандарти.

## ИЗИСКВАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Правилното използване и поддръжка на седалката гарантира дълга и безпроблемна употреба. Когато някой друг използва седалката, уверете се че той също е запознат с правилния начин на употреба. Безопасността на детето Ви е ваша отговорност.

### ВНИМАНИЕ!

1. Моля, прочетете внимателно преди да започнете инсталацията, тъй като неправилната инсталация може да бъде опасна.
2. Седалката трябва да бъде монтирана само в позицията по посока на движението.
3. Най-важното е предпазните колани да са опънати, колкото е възможно по здраво, за да се осигури максимална защита. Коланите, задържащи детето, да са регулирани към тялото му и да не са усукани.
4. Не променяйте този продукт по никакъв начин.
5. Никога не използвайте този продукт, ако е претърпял инцидент.
6. Не оставяйте детето в седалката без надзор.
7. Уверете се, че нито една част от седалката или колана не е прищипана от вратата или съгваемата седалка на автомобила. Ако вашата кола има съгвеаема задна седалка, уверете се, че е правилно заключена.
8. В автомобила може да стане много горещо, когато е изложен на директна слънчева светлина, ето защо се препоръчва, когато седалката не се използва, да се покрие с кърпа. Някои от частите ѝ могат да се нагорещят твърде много и да изгорят детето.
9. Катарамата на предпазния колан не е защитена и вие трябва да предупредите детето никога да не си играе с нея.
10. Багаж и други твърди предмети трябва да бъдат обезопасени в автомобила. Свободните предмети могат да предизвикат наранявания в случай на произшествие.
11. Седалката не трябва да се използва без тапицерията, както и тапицерията не бива да се заменя с друга, освен оригиналната от производителя.
12. Подходящо само ако одобрените превозни средства са оборудвани с 3-точково прибиращо устройство на обезопасителен колан, одобрен в съответствие с Правило №16 на ИКЕ при ООН или други еквивалентни стандарти.
13. Твърдите елементи или пластмасовите части на обезопасителното устройство за деца трябва да се разполагат и монтират така, че при ежедневното използване на превозното средство да не се захващат от подвижните седалки или вратите на превозното средство.
14. Да се осигури прилягането на надбедрения колан ниско, така че тазът да е захванат стегнато!
15. Спазвайте стриктно указанията за монтиране. Неспазването им може да доведе до нараняване на детето!
16. Обезопасителното устройство за деца не трябва да се използва без калъф!
17. Производителят гарантира само седалка, която е закупена неупотребявана.

18. Премахнете облегалката за глава на пътническата седалка, ако тя затруднява правилна инсталация на седалката, но не забравяйте да я монтирате отново след инсталацията на детската седалка.

19. Тази седалка може да се използва от деца, които са 15 - 36 кг (около 6 години до 12 години).

20. Когато детската седалка не се използва, се препоръчва да се фиксира в колата с обезопасителен колан, за да се избегне падането ѝ, в случай на произшествие.

21. При спешни случаи детето може да се освободи бързо с натискане на червения бутон на катарамата.

22. Седалката трябва да се съхранява на сигурно място, когато не се използва. Избягвайте да поставяте тежки предмети върху нея.

23. Ако пътувате с пътниците, използващи както предните, така и задните седалки, по-леките пътници трябва да използват задната седалка, а по-тежките - предната.

24. Не допускате контакт между детската седалка и корозивни вещества, например Акумулаторна киселина.

**ВНИМАНИЕ!** Не използвайте други точки за закрепяне на колана, освен тези, описани в инструкцията и маркирани на обезопасителната система. Уверете се, че катарамата на автомобилния колан не е разположена в или пред определен колан на обезопасителната система.

#### ВИД НА УТВЪРДЕНИТЕ КОЛАНИ, КОИТО ТРЯБВА ДА ИМАТЕ В КОЛАТА

Вашата детска седалка може да бъде инсталирана по посока на движението на автомобила с помощта на 3-точкови колани на предната или задната седалка на автомобила. (Фиг. А)

#### МОНТАЖ НА СЕДАЛКАТА В КОЛАТА

Детската седалка се състои от една единствена част. Употребата ѝ зависи от възрастта и теглото на детето (Фиг. Б)



ГРУПА II,III  
15кг. - 36кг.  
(Приблизително от  
6 до 12 год.възраст)

### МОНТИРАНЕ НА СТОЛЧЕТО САМО КАТО СЕДАЛКА

**Стъпка 1.** Поставете детската седалката върху автомобилната седалка и се уверете, че е плътно поставена.

**Стъпка 2.** Поставете детето в седалката с гръб към облегалката. Поставете предпазния колан около тазовата част под двата подлакътника. Вкарайте езичетата в катарамата на колана и го издърпайте здраво, уверете се, че колана е поставен ниско долу, така че детето да е напълно осигурено. Прекарайте диагоналния колан през подлакътника от страната на катарамата. Издърпайте диагоналния колан здраво.

**Стъпка 3.** За да освободите детето от седалката, просто освободете колана от катарамата и отстранете детето от седалката. Когато не използвате седалката винаги я осигурявайте с обезопасителен колан.

#### УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ КОЛАНИТЕ НЕ СА УСУКАНИ!

**ВАЖНО:** Когато използвате предната седалка на автомобила, уверете се, че тя е в изправено положение.

### ПОДДРЪЖКА НА СТОЛЧЕТО

Седалката може да се почисти с топла вода. Не използвайте перилни препарати. Свалете тапицерията на седалката, преди прането. Тапицерията трябва да се изпере ръчно с топла вода. Не използвайте сушилни или ютия.

**Забележка:** Моля, запазете тези инструкции. Вие можете да ги съхраните при инструкциите на автомобила или между корпуса и тапицерията на детската седалка.

**ZAUWAŻ**

1. Fotelik jest "powszechnym" urządzeniem zabezpieczającym dla dzieci. Spełnia wymagania Normy N° 44 dla użytku ogólnego w pojazdach i jest odpowiedni dla większości siedzeń w samochodach.
2. Zastosowanie fotelika jest właściwe, jeżeli producent pojazdu zadeklarował w Instrukcji użycia pojazdu, że fotelik samochodowy może w nim zostać użyty.
3. Niniejsze urządzenie zabezpieczające dla dzieci jest sklasyfikowane jako "uniwersalne".
4. Jeżeli masz jakiegokolwiek wątpliwości odnośnie użycia fotelika, skonsultuj się z producentem wyposażenia lub sprzedawcą.

Odpowiedni tylko, gdy pojazdy homologowane wyposażone są w 3-punktowe stałe lub 3-punktowe zwijane pasy bezpieczeństwa.  
Zgodny z regulacją UN/ECER nr 16 lub innymi równoważnymi standardami.

**WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA**

Prawidłowe użycie i utrzymanie fotelika samochodowego zapewni mu długą żywotność. Kiedy inna osoba używa Twojego fotelika samochodowego upewnij się, że wie jak to robić. Bezpieczeństwo Twojego dziecka jest Twoją odpowiedzialnością.

**UWAGA!**

1. Przed instalacją należy dokładnie zapoznać się z instrukcją!
2. Fotelik samochodowy może być tylko i wyłącznie zainstalowany w pozycji frontowej.
3. Bardzo ważne jest, by pasy samochodowe zostały odpowiednio połączone z fotelikiem zapewniając maksymalną ochronę. Pasy przytrzymujące dziecko musi być musi być dostosowane do jego ciała i nie skręcone.
4. Nie modyfikuj tego produktu w żaden sposób.
5. Nigdy nie używaj tego produktu, jeżeli uległ zniszczeniu lub uszkodzeniu.
6. Nie zostawiaj dziecka w foteliku bez opieki.
7. Upewnij się, że żadna część fotelika nie zablokowała się w drzwiach. Jeżeli tylnie siedzenie Twojego samochodu jest składane upewnij się, że jest poprawnie złożone zanim zainstalujesz na nim fotelik.
8. Wnętrze samochodu może stać się bardzo gorące, kiedy jest on wystawiony na bezpośrednie działanie słońca, dlatego zaleca się, by przykryć fotelik ręcznikiem, kocem, itd., gdy nie jest w użyciu. Zapobiega to nagrzewaniu się poszczególnych części fotelika.
9. Sprzączka pasów bezpieczeństwa nie jest zabezpieczona przed manipulacją osób trzecich, dlatego pamiętaj, by Twoje dziecko nigdy się nią nie bawiło.
10. Bagaż i inne ciężkie przedmioty powinny zostać zabezpieczone w bagażniku samochodu. Mogą one stanowić zagrożenie podczas wypadku.
11. Fotelik nie powinien być używany bez pokrycia (tylko i wyłącznie oryginalnego).
12. Fotelik może być używany tylko i wyłącznie w pojazdach wyposażonych w trójstopniowe pasy bezpieczeństwa, zatwierdzone zgodnie z Normą 16 ECE/UN.
13. Twarde części składowe, a także plastikowe elementy fotelika powinny zostać zainstalowane w sposób, który uniemożliwi ich zablokowanie podczas codziennego użycia.
14. Pas taliowy powinien zostać dopasowany tak, by miednica dziecka była solidnie zabezpieczona!
15. Podczas instalacji postępuj zgodnie z krokami opisanymi w instrukcji!
16. Fotelik bezpieczeństwa nie powinien być używany bez nadzoru osoby dorosłej!
17. Gwarancja na fotelik obejmuje tylko i wyłącznie użytkownika, który go zakupił.
18. Zdejmij podglówek siedzenia pasażera, jeżeli przeszkadza on w prawidłowym zainstalowaniu fotelika.

19. Fotelik może być używany przez dzieci o wadze 15 - 36 kg (w przybliżeniu od 6 lat do 12 lat).
20. Kiedy fotelik nie jest używany, zaleca się przymocowanie go do siedzenia pasem bezpieczeństwa, by uniknąć zagrożenia w razie wypadku.
21. W chwili zagrożenia dziecko może zostać szybko wypuszczone przez naciśnięcie czerwonego przycisku na sprzączce pasa bezpieczeństwa.
22. Przechowuj fotelik w bezpiecznym miejscu, kiedy nie jest używany. Unikaj umieszczania ciężkich przedmiotów na jego wierzchu.
23. Jeżeli podróżujesz z pasażerami używającymi zarówno przednich, jak i tylnych siedzeń, lżejsi pasażerowie powinni znajdować się w tyle, a ciężsi z przodu.
24. Nie pozwalaj, by fotelik dziecka zetknął się substancjami żrącymi, np. kwasem bateriowym.
- UWAGA!** Upewnij się, że miejsce pasażera posiada zarówno pas ramienny jak i pas na uda, pozwalające na zabezpieczenie dziecka w należyty sposób. Upewnij się, że pasy bezpieczeństwa są poprawnie zapięte.

#### RODZAJ PASÓW, JAKIE MUSISZ MIEĆ

Twoje dziecko może tylko i wyłącznie być zapięte, gdy posiadasz pas ramienny i pas na uda. (FIG. A)

#### DOPASOWANIE FOTELIKAW SAMOCHODZIE

Fotelik wyposażony jest w poduszkę. Jej regulacja zależna jest od wieku i wagi dziecka. (FIG.B)



GROUP III  
15kg - 36kg  
(Okolo 6 do 12 lat)

## MOCOWANIE WYŁĄCZNIE FOTELIKA DZIECIĘCEGO

**Krok 1.** Połóż fotelik dziecięcy na miejscu pasażera upewniając się, że dobrze przylega do siedzenia.

**Krok 2.** Umieść dziecko na poduszce fotelika tak, by oparło się o oparcie. Przypnij dziecko pasem tak, by pas na uda znajdował się pod dwoma oparciami na łokcie. Zepnij sprzączkę i zaciśnij pas upewniając się, że przytrzymuje on dziecko we właściwy sposób. Zapnij pas ramienny i zaciśnij go mocno.

**Krok 3.** By wypuścić dziecko z poduszki fotelika, zwyczajnie zwołnij sprzączkę pasa i ostrożnie wyjmij dziecko z poduszki fotelika. Kiedy poduszka fotelika nie jest w użyciu, zabezpiecz ją zapinając pasami.

#### UPEWNIJ SIĘ, ŻE PASY NIE SĄ SKRĘCONE!

**WAŻNE:** Kiedy fotelik znajduje się na miejscu pasażera, siedzenie samochodu musi być w pozycji pionowej.

## UTRZYMANIE FOTELIKA

Fotelik można czyścić ciepłą wodą. Nie należy stosować detergentów.

Zdejmij pokrowiec z siedzenia przed praniem. Pokrowiec musi być prany w ciepłej wodzie. Nie suszyć w suszarce i nie prasuj.

**Uwaga:** Należy zachować niniejszą instrukcję. Możesz umieścić niniejszą instrukcję w instrukcji obsługi pojazdu lub włożyć ją do luki pomiędzy pokrowcem a częścią plastikową fotelika.



Дидис ООД, България  
Шумен 9700, ул. „Тракия-изток“ № 6  
Тел.: 054/850 830  
e-mail: [home.market@didis-ltd.com](mailto:home.market@didis-ltd.com)  
e-mail: [export@didis-ltd.com](mailto:export@didis-ltd.com)

Didis LTD, Bulgaria  
Shumen 9700, № 6 Trakia-iztok street  
Tel.: +359 54 850 830  
e-mail: [home.market@didis-ltd.com](mailto:home.market@didis-ltd.com)  
e-mail: [export@didis-ltd.com](mailto:export@didis-ltd.com)

[www.lorelli.eu](http://www.lorelli.eu)